

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
	CHAPTER II			CHAPITRE II	
	MEMBERS			LES DÉPUTÉS	
15	Attendance required.	9	15	Assiduité.	9
16 (1)	Decorum.	9	16 (1)	Décorum.	9
17	Rising to be recognized.	9	17	Pour obtenir la parole.	9
18	Disrespectful or offensive language.	9	18	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.	9
	Reflection on a vote.	9		Critique d'un vote.	9
19	Point of order.	9	19	Rappel au Règlement.	9
	Speaker may allow a debate.	9		L'Orateur peut permettre un débat.	9
20	When a Member shall withdraw.	10	20	Cas où un député doit se retirer.	10
21	Pecuniary interest.	10	21	Intérêt pécuniaire.	10
22	Public registry of Members' foreign travel.	10	22	Registre public des déplacements des députés à l'étranger.	10
23 (1)	Offer of money to Members.	10	23 (1)	Offres d'argent aux députés.	10
23 (2)	Bribery in elections.	10	23 (2)	Corruption électorale.	10
	CHAPTER III			CHAPITRE III	
	SITTINGS OF THE HOUSE			SÉANCES DE LA CHAMBRE	
24 (1)	Times and days of sittings.	11	24 (1)	Heures et jours des séances.	11
24 (2)	Mid-day interruption.	11	24 (2)	Interruption de la mi-journée.	11
24 (3)	Daily adjournment.	11	24 (3)	Ajournement quotidien.	11
25	When motion to adjourn required.	11	25	Cas où une motion d'ajournement est requise.	11
26 (1)	Motion to continue or extend sitting.	11	26 (1)	Prolongation d'une séance.	11
26 (1) (a)	Motion to relate to business.	11	26 (1) a)	Seules les affaires en délibération sont visées.	11
26 (1) (b)	When motion to be made.	11	26 (1) b)	Présentation de la motion.	11
26 (1) (c)	No debate.	11	26 (1) c)	Sans débat.	11
26 (2)	When objection taken.	12	26 (2)	Lorsqu'il y a opposition.	12
27 (1)	Extension of sitting hours in June.	12	27 (1)	Prolongation des séances en juin.	12
27 (2)	When question put.	12	27 (2)	Mise aux voix.	12
28 (1)	House not to sit.	12	28 (1)	Jours où la Chambre ne siège pas.	12
28 (2)	House calendar.	12	28 (2)	Calendrier de la Chambre.	12
28 (3)	Recall of House.	13	28 (3)	Rappel de la Chambre.	13
29 (1)	Quorum of twenty.	13	29 (1)	Quorum de vingt.	13
29 (2)	Lack of quorum.	13	29 (2)	Faute de quorum.	13
29 (3)	Ringling of bells for quorum.	14	29 (3)	Sonnerie d'appel: quorum.	14
29 (4)	Recorded in <i>Journal</i>	14	29 (4)	Consignation au <i>Journal</i>	14
29 (5)	Speaker to receive Black Rod.	14	29 (5)	L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.	14
	CHAPTER IV			CHAPITRE IV	
	DAILY PROGRAM			PROGRAMME QUOTIDIEN	
30 (1)	Prayers.	15	30 (1)	Prière.	15
30 (2)	Commencement of business.	15	30 (2)	Début des travaux.	15
30 (3)	Routine Proceedings.	15	30 (3)	Affaires courantes.	15
30 (4) (a)	When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.	15	30 (4) a)	Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.	15
30 (4) (b)	Before ordinary hour of daily adjournment.	16	30 (4) b)	Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.	16
30 (5)	Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day.	16	30 (5)	Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.	16
30 (6)	Day by day order of business.	16	30 (6)	Les travaux du jour.	16
31	Statements by Members.	17	31	Déclarations de députés.	17
32 (1)	Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.	17	32 (1)	Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.	17
32 (2)	Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.	17	32 (2)	Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.	17
32 (3)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	17	32 (3)	Consignation aux <i>Procès-verbaux</i>	17
32 (4)	In both official languages.	17	32 (4)	Dans les deux langues officielles.	17